



# PROCESAMIENTO DE ALIMENTOS

Una Publicación de la Conferencia para la Industria Lechera, Fred Gegare, Director

## Un Lindo Negocio

### Trabajadores de Planta de Masmelos Consiguen Nuevo Contrato

Hacer masmelos no es un trabajo fácil. Además de contar con las destrezas requeridas para realizar diariamente tareas sumamente exigentes, es necesario tener en cuenta la calidad de todas esas golosinas que se preparan especialmente para los días feriados y los



paseos de campo. Y eso sin mencionar la necesidad de proteger una receta secreta y defender la reputación de la compañía como el mejor y más grande fabricante de masmelos del país.

Pero este año, la vida se tornó más fácil para los 81 trabajadores de la planta de Doumak Inc. en Bensonville, Illinois. Luego de una campaña bien planificada de organización obrera, los trabajadores votaron por afil-

arse al Local 738 de Chicago.

Poco después de la victoria, Pat Bruno, gerente de negocios del Local 738, y Bill Logan, Director de Organización Obrera del Local 731, también de Chicago, se reunieron con directores de la compañía para negociar un nuevo contrato de tres años que introdujo cambios sumamente necesarios en el centro de trabajo.

“Todos están emocionados con el nuevo contrato y con nuestra nueva afiliación a los Teamsters”, dijo Chad Gruber, un trabajador de la planta. “La moral se ha ido para arriba aquí”.

El nuevo contrato incluye aumentos salariales de más de \$2 por hora, cobertura de seguro médico familiar, beneficios dentales y pagos por incapacidad a corto plazo. También incluye un mayor número de días feriados y días de ausencia por enfermedad, un plan de seguro de vida, y vacaciones anuales remuneradas.

*Continúa en la página 4*

## ELECCIONES 2004: Una Clara Decisión para las Familias Trabajadoras

### Bush para los Grandes Negocios, Kerry para los Trabajadores

Desde que entró en funciones, George W. Bush ha dejado en claro su actitud respecto a las necesidades de las familias trabajadoras. De la atención médica a la seguridad en el retiro, los empleos y el comercio, esta administración ha actuado uniformemente en favor de sus contribuidores del sector de los grandes negocios y en contra de los hombres y las mujeres de este país que trabajan para ganarse el sustento diario.

Aun así, muchas personas se preguntan: ¿Cómo afectaría un segundo período de gobierno de Bush a las necesidades y retos que enfrentan las familias trabajadoras? Durante su discurso de aceptación en la Convención Republicana que tuvo lugar a principios de septiembre, Bush dio a conocer su visión para las familias trabajadoras, si se le encomienda un segundo de período de gobierno. En su discurso, el

Presidente enfocó los beneficios básicos de los trabajadores.

“La mayoría de nuestros sistemas más fundamentales—el código tributario, la cobertura de seguro médico, los planes de pensiones, el adiestramiento de los trabajadores—se crearon para el mundo de ayer, no para el mundo de mañana”, dijo el Presidente. Claramente, Bush piensa utilizar el poder intrínseco en su cargo para seguir debilitando—y en algunos casos eliminando del todo—programas críticamente importantes de salud y retiro.

El Presidente

*Continúa en la página 3*



## A Message from Food Processing Director Fred Gegare

# Every Action Matters

We have made great progress in our mission to make food processing an industry where all workers—whether full-time or seasonal—can expect to be treated with respect and compensated fairly for their labor. We should all be proud of these efforts but we cannot sit back and bask in our accomplishments. Job losses, outsourcing, cuts to health care benefits and wages that do not match the rising cost of living are everyday occurrences for millions of workers. This trend is not likely to change without tough, immediate action from workers everywhere. We need every bit of strength we can muster to force changes in the battle against the devastating labor and trade

**“Only a powerful voice will reach the ears of our politicians and alter their ways.”**



policies that are in effect today. Only a powerful voice will reach the ears of our politicians and cause them to alter their ways. John Kerry is the candidate we believe will get the economy back on the right track. He understands the issues and will work with labor to develop fair and equitable solutions for all. Another four years under the current administration will take a tremendous toll on millions of working families. Don't let that happen. United and strong in number, we can be that powerful voice for change. Every action matters now, and more importantly, to our future.

## A Message from General President James P. Hoffa

# Vote!

Every working man and woman who cares about their future—the future of their jobs, the future of their healthcare and retirements, and the very future of our country—should vote for John Kerry



and John Edwards on November 2. Let's cut through the spin and campaign rhetoric and simplify the presidential race to what it is really all about. The Bush/Cheney ticket is for corporate interests while John Kerry and John Edwards stand with working Americans. Kerry and Edwards support the right to organize. They have rallied workers on picket lines. John Kerry was once a warehouse driver and member of

**Let's...simplify the presidential race to what it is really all about. The Bush/Cheney ticket is for corporate interests while John Kerry and John Edwards stand with working Americans.**

*James P. Hoffa*  
Fraternally,

Teamsters Local 25. John Edwards has worked in a mill. Can you imagine Bush or Cheney—both former CEOs—on a picket line? You would also have to be dreaming to think Bush/Cheney would do anything to strengthen workers' rights at the expense of corporate profits. Don't be fooled by wedge issues, comments taken out of context and savvy advertising. The choice is clear: A John Kerry administration would welcome labor as a partner in Washington. Four more years of George Bush could destroy what it has taken 100 years to build. On November 2, stand up for working families and elect public officials like John Kerry who will build our middle class rather than destroy it. And remember, every vote counts.



**“Solamente una voz fuerte llegará a los oídos de nuestros políticos y les obligará a modificar su forma de actuar.”**

## Cada Acción Importa

Hemos registrado grandes avances en nuestra misión de lograr que el procesamiento de alimentos sea una industria donde todos los trabajadores—ya sea que trabajen a tiempo completo o por temporada—pueden esperar recibir un trato respetuoso y una remuneración justa por su trabajo. Todos debemos sentir orgullo de estos esfuerzos, pero no por eso podemos dormirnos en nuestros laureles.

La pérdida de empleos, la tercerización, y los recortes en los beneficios de atención de salud y salariales que no corresponden al alza del costo de vida son acontecimientos diarios para millones de trabajadores. Es poco probable que esta tendencia cambie en ausencia de acciones difíciles e inmediatas por parte de trabajadores en todo el país. Necesitamos aplicar toda la fuerza posible para obligar a

la realización de cambios en la lucha contra las devastadoras políticas comerciales y laborales que se encuentran en vigencia actualmente. Solamente una voz fuerte llegará a los oídos de nuestros políticos y les obligará a modificar su forma de actuar.

John Kerry es el candidato que, a nuestro criterio, volverá a encarrilar la economía de nuestro país. Él comprende los interrogantes implicados y trabajará con el sector de trabajo para desarrollar soluciones justas y equitativas para todos. Otros cuatro años con la administración actual infligirían una tremenda pérdida a millones de familias trabajadoras.

No dejes que eso suceda. Con la fuerza y solidaridad de todos, podemos ser esa voz fuerte en favor del cambio. Cada acción que tomamos tiene importancia ahora, y lo que es más, tiene importancia para nuestro futuro.

## Un Mensaje del Presidente General, James P. Hoffa



## Vota!

Cada hombre y mujer que trabaje y que esté preocupado por su futuro—el futuro de su empleo, el futuro de su plan de atención de salud y de retiro, y el futuro mismo de nuestro país—debería votar por

John Kerry y John Edwards el 2 de noviembre.

Eliminemos la palabrería y la retórica de las campañas electorales y reduzcamos la contienda electoral a su mínima expresión. El programa Bush/Cheney se ha pronunciado en favor de los intereses de las grandes corporaciones, mientras que John Kerry y John Edwards han demostrado su solidaridad con el trabajador americano.

Kerry y Edwards apoyan el derecho a la organización obrera. Se han juntado con trabajadores en las líneas de piquete. John Kerry ha trabajado en UPS. John Edwards ha trabajado en una fábrica.

¿Puedes imaginarte a Bush o a Cheney—ambos ex Funcionarios Directivos Principales—en una línea de piquete? También tendrías que estar soñando para creer que Bush/Cheney harían algo para fortalecer los derechos del trabajador a expensas de las ganancias de las grandes corporaciones.

No te dejes engañar por temas divisivos, comentarios tomados fuera de contexto y trucos publicitarios. La opción está clara. Una administración de gobierno encabezada por John Kerry daría la bienvenida al sector obrero como socio en Washington. Otros cuatro años con George Bush destruirían lo que ha tardado 100 años en construir. El 2 de noviembre, defiende a las familias trabajadoras y elige a funcionarios públicos como John Kerry, que en lugar de destruir nuestra clase media la fortalecerán aún más. Y recuerda, cada voto cuenta.

**El programa Bush/Cheney se ha pronunciado en favor de los intereses de las grandes corporaciones, mientras que John Kerry y John Edwards han demostrado su solidaridad con el trabajador americano.**

Fraternalmente,

## ELECCIONES 2004: Una Clara Decisión para las Familias Trabajadoras

Continúa de la página 1

también presentó su plan para seguir su lucha contra los derechos laborales básicos. Apenas unos días después de que su administración hubiera puesto en vigencia nuevos reglamentos para eliminar los derechos de sobretiempo de unos 6 millones de trabajadores americanos, Bush prometió en su discurso hacer aún más en ese sentido en su segundo período de gobierno. Hizo un llamado a una nueva “reforma de las leyes laborales”—incluidos programas de horarios de trabajo flexibles (flex-time) y de trabajo compensatorio (comp-time)—que permitiría que un mayor número de compañías obligaran a sus empleados a trabajar horarios ampliados y constantemente cambiantes sin recibir ninguna remuneración adicional.

### Kerry-Edwards: Reanudación del Compromiso de los Estados Unidos con las Familias Trabajadoras

Afortunadamente, John Kerry y John Edwards saben que la cobertura de seguro médico, las pensiones y el adiestramiento de los trabajadores no son cosas del pasado. Estos dos dirigentes han demostrado su compromiso con las familias trabajadoras, ya que ambos han dejado récords de votación vitalicios en exceso del 95 por ciento a favor de los trabajadores.

El esquema de atención de salud propuesto por Kerry-Edwards garantizaría que el mismo plan de seguro médico que



actualmente se ofrece a los miembros del Congreso se haría disponible a todos los ciudadanos americanos, asegurando que todo el mundo cuente con acceso a servicios de salud de alta calidad y al alcance de todos los bolsillos. Actualmente, estos dos candidatos lideran la lucha en el Congreso por autorizar la reimportación de Canadá de medicamentos de venta con receta—previamente aprobados y sin riesgo—de esta manera disminuyendo radicalmente los costos de las medicinas para las personas de la tercera edad y otros trabajadores estadounidenses.

Kerry y Edwards también traerían a la Casa Blanca un renovado compromiso con la creación de empleos y el comercio justo. Cerrarán las escapatorias en las leyes tributarias que estimulan a las compañías a trasladar sus operaciones al extranjero, y pondrán fin a la agenda de tercerización (outsourcing) impulsada por la administración Bush, a raíz de la cual un millón de empleos se han trasladado a otros países.

“Las familias trabajadoras y los miembros de uniones enfrentan actualmente los retos más difíciles y, quizás, el futuro más sombrío de los últimos 50 años”, dijo Jim Hoffa, Presidente General de los Teamsters. “Afortunadamente, podemos hacer algo al respecto. Al votar sobre las cuestiones que más nos importan—atención médica, seguridad en el retiro, empleos y comercio—podemos ayudar a reanudar el compromiso de nuestra nación con los valores que ayudaron a construir nuestra economía y que crearon nuestra clase media. ¡Podemos poner a los Estados Unidos a trabajar una vez más!”

Para más información, visite  
[www.TeamstersForKerry.org](http://www.TeamstersForKerry.org)

## UN SEGUNDO PERÍODO PARA BUSH:

### ¿Qué Significaría para las Familias Trabajadoras?

**ATENCIÓN DE SALUD:** 3 millones de jubilados perderán su plan de compra de medicamentos de venta con receta respaldado por sus empleadores como consecuencia del risible plan de medicamentos de venta con receta propuesto por George Bush, y el número de personas sin seguro médico ha aumentado en 5.2 millones en los últimos cuatro años. Con un segundo período de gobierno, Bush podrá seguir adelante con sus planes para privatizar el Medicare y establecer “cuentas médicas de ahorro” que permitirían que los americanos más ricos se salieran de la actual crisis de atención médica con solo aflojar dinero.

**SEGURIDAD EN EL RETIRO:** 10 millones de trabajadores americanos—incluidos muchos Teamsters—vieron cómo el Presidente puso en peligro sus planes para el retiro cuando recurrió a una amenaza de veto para impedir que el Congreso legislara importantes medidas de alivio en materia de pensiones para los planes de pensión de empleadores múltiples. El Presidente continuará promoviendo una agenda que perjudica los planes de pensiones tradicionales y a los participantes en los mismos a la vez que debilita la eficacia de leyes aprobadas en años recientes para controlar a los funcionarios corporativos que manipulan los libros contables y mientan a sus inversionistas.

**EMPLEOS Y COMERCIO:** 2 millones más de americanos se encuentran sin trabajo hoy que al inicio de la administración Bush, y un millón de empleos se han ido al extranjero como resultado de las políticas de tercerización del Presidente actual. Oficiales de la administración Bush ya han indicado su intención de involucrar a los Estados Unidos en más negocios comerciales eliminadores de empleos, y el Presidente mismo prometió durante el discurso que pronunció en la convención seguir adelante con su agenda de “libre comercio”.

# A Clear Choice For Working Families

*continued from page 1*

“Many of our most fundamental systems—the tax code, health coverage, pension plans, worker training—were created for the world of yesterday, not of tomorrow,” the President stated. Clearly, Bush intends to use the power of his office to continue undermining—and in some cases abolishing—critical health and retirement programs.

He also laid out his plan to advance his assault on core labor rights. Just days after his administration implemented new regulations that will take overtime rights away from 6 million working Americans, Bush pledged in his speech to go even further in a second term. He called for new “labor law reform” — including flex-time and comp-time pro-

grams—that would enable more companies to force their employees to work expanded and constantly changing schedules without any additional compensation.

## Kerry-Edwards: Commitment to Renewing America's Working Families

Fortunately, John Kerry and John Edwards know that health coverage, pensions, and worker training are not things of the past. These two leaders have proven their commitment to working families, as both of them have earned lifetime labor voting records of better than 95 percent.

## A SECOND BUSH TERM: What Would It Mean for Working Families?



**HEALTH CARE:** 3 million retirees will lose their employer-provided prescription drug plan due to George Bush's sham prescription drug plan, and 5.2 million more people are without health insurance today than four years ago. With a second term in office Bush will be able to move forward plans to privatize Medicare and establish “medical savings accounts” which would allow wealthier Americans to buy their way out of the health care crisis.

**RETIREMENT SECURITY:** 10 million working Americans—including many Teamsters—saw their retirement plans put in jeopardy when the President used a veto threat to prevent Congress from enacting meaningful pension relief for multi-employer pension plans. The President will continue to promote an agenda that harms traditional pension plans and their participants, while at the same time undermining laws passed in recent years to reign in corporate CEOs who doctor the books and lie to investors.

**JOBS AND TRADE:** 2 million more Americans are out of work today than at the beginning of the Bush administration, and 1 million jobs have gone overseas due to Bush's outsourcing policies. Bush administration officials have already stated their intention to enter the United States into more job-killing trade deals, and the President himself committed during his convention speech that he would continue his “free trade” agenda.

“Fortunately, we can do something about it. By voting the issues that matter most to us—health care, retirement security, jobs and trade—we can help renew our nation's commitment to the values that built our economy and created the middle class. We can put America back to work!”

“Working families and union members find themselves facing the greatest challenges and, perhaps, the bleakest future in fifty years,” said Jim Hoffa, Teamsters General President.

“Fortunately, we can do something about it. By voting the issues that matter most to us—health care, retirement security, jobs and trade—we can help renew our nation's commitment to the values that built our economy and created the middle class. We can put America back to work!”

The Kerry-Edwards health care plan would make the same insurance that members of Congress use available to all Americans, ensuring that everyone has access to affordable, quality health care. Right now they are leading the fight in Congress to allow for the re- importation of safe, approved prescription drugs from Canada, drastically reducing the costs of medication for seniors and other working Americans. Kerry and Edwards would also bring a renewed commitment to job creation and fair trade to the White House. They will close tax loopholes that encourage companies to move overseas, and they will put an end to the Bush administration's “outsourcing” agenda, which has caused 1 million American jobs to leave the country.



for more information log on to [www.TeamstersForKerry.org](http://www.TeamstersForKerry.org)

# Local 760 Celebrates Recognition Victory

## Workers Regain Union Status After Plant Sale

Local 760 members at the Quincy Foods LLC fresh-pack vegetable plant in Yakima, Washington are more optimistic about the future now that they have regained recognition of the union from the company.

The 600 regular and more than 400 additional peak-season workers at the plant had been union members for years when Quincy Foods, a subsidiary of Norpac, bought the then-JR Simplot of Norpac, bought the then-JR Simplot plant.

"We are happy that the union has been recognized again," said Manuel Lopez, an employee and shop steward under Simplot. "Now we need to make sure all of the workers understand how important this union protection is and come together to have a unified front during contract discussions."

In May, the new company rejected Local 760's call for recognition and bargaining rights. Management officials indicated they would not honor seniority lists or the old contract and would consider outside applicants, along with

**"Now we need to make sure all of the workers understand how important this union protection is and come together to have a unified front during contract discussions."**

—Manuel Lopez, Simplot employee and shop steward

current employees for positions in the plant.

"They felt they could bring in enough new workers without a union—and scare enough old workers hoping to be re-hired—to end our representation at this plant," said John Parks, Secretary-Treasurer of Local 760. "They were wrong."

**Taking Action**

Local 760 officers did not wait around for the situation to unfold. They immediately contacted the state to seek

## Marshmallow Plant Workers Win New Contract

*Continued from page 1*

contract—which brought much needed changes to the workplace.

"Everyone is excited with the new contract and with our new Teamsters membership," said Chad Gruber, a worker at the plant. "The morale here has gone way up."

The new contract includes wage increases of more than \$2 per hour, family healthcare coverage, dental benefits and



"I feel more at ease now that we have some security," said Dominick Perino, another employee at Doumak. "In the past we went day to day not knowing what to expect. Rules were changing everyday. Now we have the strength to stop that."

Workers are pleased with the changes in the workplace and the speed at which they took place.

"Once we had the support and protection of the union everything fell into place pretty quickly," said Gruber. "It wouldn't have happened without the guys at Local 738. We are proud to be with them."

# Local 760 Celebra Victoria por Reconocimiento

## Trabajadores Recobran Su Condición de Unionizados después de Venta de Planta

Miembros del Local 760 en la planta empackadora de vegetales frescos Quincy Foods LLC en Yakima, estado de Washington, se muestran más optimistas sobre el futuro ahora que han recobrado el reconocimiento de su unión por parte de la compañía.

Los 600 trabajadores a tiempo completo y más de 400 trabajadores adicionales estacionales habían sido miembros de la unión durante muchos años cuando Quincy Foods, una subsidiaria de Norpac, compró la planta empackadora que en ese entonces se llamaba JR Simplot.

“Estamos contentos ahora que han vuelto a reconocer a la unión”, dijo Manuel López, empleado y delegado de planta bajo Simplot. “Ahora debemos cerciorarnos de que todos los trabajadores comprendan la importancia de la protección que nos da la unión y de mantener nuestra solidaridad a fin de presentar un frente unido durante las discusiones contractuales”.

En mayo, la nueva compañía rechazó el llamado del Local 760 al reconocimiento y a los derechos de negociación colectiva. Funcionarios directivos de la compañía indicaron que no respetarían las listas de antigüedad en el empleo ni las disposiciones del contrato anterior, y que para llenar cargos en la planta consider-

**“Ahora debemos cerciorarnos de que todos los trabajadores comprendan la importancia de la protección que nos da la unión y de mantener nuestra solidaridad a fin de presentar un frente unido durante las discusiones contractuales.”**

—Manuel Lopez, empleado y delegado de planta bajo Simplot

arían no solo a los empleados actuales sino también a candidatos de fuera de la compañía.

“Creían que podrían traer a un número suficiente de trabajadores nuevos sin una unión—e intimidar a un número suficiente de trabajadores antiguos en espera de ser recontratados—para poner fin a nuestra representación en esta planta”, dijo John Parks, Secretario-Tesorero del Local 760. “Estaban equivocados”.

### Tomando Acción

Oficiales del Local 760 no se quedaron tranquilos esperando el desenlace de la situación. Se comunicaron

inmediatamente con el estado para solicitar programas de adiestramiento de actualización para los miembros no contratados por la planta. También contrataron a un trabajador extensionista para ayudar con esa iniciativa.

“Los trabajadores han visto mucha frustración y han tenido muchos problemas con la dirección de esta planta a través de los años”, dijo Rich Davies, agente de negocios del Local 760. “Consideramos que tendríamos que hacer todo lo posible para ayudarlos a atravesar esta situación tan difícil”.

El 26 de junio, habiéndose recontratado a más del 80 por ciento de los empleados anteriores, los trabajadores recibieron aviso con sus cheques de pago de que la dirección de la compañía estaba considerando otra solicitud, presentada a principios de ese mes, de reconocimiento de la representación del Local 760.

El 6 de julio, Parks recibió aviso de que la compañía aceptaba el reconocimiento pleno del Local 760 como representante de los empleados de la planta. Se sostuvieron discusiones preliminares con la dirección de Quincy Foods LLC a finales de julio, y las negociaciones actualmente proceden sin contratiempos.

## Trabajadores de Planta de Masmelos Consiguen Nuevo Contrato

*Continúa de la página 1*

“El proceso de negociación se llevó a cabo sin problemas porque los agentes de negocios investigaron y analizaron a fondo la situación de la compañía y las necesidades de los trabajadores”, dijo Bruno.

### Una Nueva Base

“Me siento más tranquilo, ahora que tenemos un poco de seguridad”, dijo Dominick Perino, otro empleado de Doumak. “Antes, íbamos de un día a otro sin saber qué nos esperaba. Las reglas se

cambiaban a diario. Ahora tenemos la fuerza para parar todo eso”.

Los trabajadores están contentos con los cambios en el centro de trabajo y con la rapidez con que se lograron.

“Una vez que contábamos con el apoyo y la protección de la unión, todos los pasos siguientes se realizaron bastante rápidamente”, dijo Gruber. “No habría sucedido sin el apoyo de los muchachos del Local 738. Tenemos mucho orgullo de estar con ellos”.





for info: [www.TeamstersForKerry.org](http://www.TeamstersForKerry.org)

**TEAMSTERS FOOD PROCESSING NEWS**  
International Brotherhood of Teamsters  
25 Louisiana Avenue, NW  
Washington, DC 20001

Non-Profit  
U.S. Postage  
PAID  
Washington, DC  
Permit No. 4481

A new benefit for  
Teamster members —



Visit [TeamsterVacations.com](http://TeamsterVacations.com)  
when planning your next vacation

*Senator Kerry at the  
Teamsters Unity Conference*



*Continued on page 3*

would a second Bush term affect the needs and challenges of working families? During his acceptance speech at the Republican Convention in early September, Bush shared his vision for working families, if he's given a second term in office. In his speech, the President set his sights on basic worker benefits.

Since taking office, George W. Bush has made it clear what his attitude is toward the needs of working families. From health care to retirement security to jobs and trade, this administration consistently has worked for its Big Business contributors and against the men and women across this country who work for a living. Still, many people are asking: How

## ELECTION 2004: A Clear Choice For Working Families Bush for Big Business, Kerry for Workers

Making marshmallows is not an easy job. On top of possessing the skills to complete demanding daily tasks, there is the quality of all those holiday treats and campfire s'mores to keep in mind. Not to mention protecting a secret recipe and upholding the reputation as the biggest and best marshmallow makers in the country.

### Marshmallow Plant Workers Win New Contract

the Dounak Inc. plant in Bensenville, Illinois. After a well-planned organizing campaign, they voted to join Local 738 in Chicago. Shortly after the victory, Local 738 business manager Pat Bruno and Bill Logan, Director of Organizing at Local 731 in Chicago, met with company managers to hammer out a new three-year

*Continued on page 4*

## Sweet Deal



A Publication of the Food Processing Division, Fred Gegare, Director

# Teamsters FOOD PROCESSING NEWS

OCTOBER 2004